

がいこくじんじゅうみん ぼうさいきょうしつ
外国人住民のための防災教室

日時：2020年3月7日（土曜日）午後1時30分から4時30分まで

場所：山口県国際交流協会（山口市水の上町1-7 3階）

＜内容＞

◆災害についてのお話（身近な災害について勉強します）

◆119番通報体験（救急車と消防車を呼ぶ電話のかけ方を勉強します）

◆消火体験（火事の火を消す体験をします） ◆起震車体験（地震の揺れを体験します） など

※参加した人には防災グッズをプレゼントします。



対象・定員：山口県に住む外国人はだれでも参加できます。30人になったら締め切ります。

参加費：無料（お金はかかりません）

通訳：英語・中国語・韓国語・ベトナム語の通訳がいます。

申込み：①名前（ふりがな） ②住所 ③電話番号 ④国籍 ⑤Eメール ⑥希望する言語

※①～⑥について、電話・Eメール・FAXで連絡してください。

締め切り：2020年2月29日（土曜日）までに連絡してください。

主催：公益財団法人 山口県国際交流協会 共催：山口市

申込書 / Application / 报名表 / 신청 / Phiếu đăng ký

① 名前 / Name / 姓名 / 성명 / Họ tên	ふりがな / Furigana / 平假名 / 후리가나 / Phiên âm cách đọc
② 住所 / Address / 住所 / 주소 / Địa chỉ	
③ 電話番号 / Phone number / 电话号码 / 전화번호 / Số điện thoại	
④ 国籍 / Nationality / 国籍 / 국적 / Quốc tịch	
⑤ Eメール / Email / 电子邮件 / 이메일 / Hòm thư điện tử	
⑥ 希望する言語 / Your language preference / 希望的语言 / 희망 언어 / Ngôn ngữ mong muốn	<input type="checkbox"/> 日本語 <input type="checkbox"/> English (英語) <input type="checkbox"/> 中文 (中国語) <input type="checkbox"/> 한국어 (韓国語) <input type="checkbox"/> Tiếng Việt (ベトナム語)

Disaster Preparedness Workshop for Foreign Nationals

【Date】 1:30 to 4:30pm, Sat, March 7th, 2020 【Participation fee】 Free

【Place】 YIEA (1-7 Mizunoue-cho 3rd Floor, Yamaguchi-shi)

【Target / Capacity】 Foreign nationals living in Yamaguchi / 30 people (first come first serve)

【Details】 Lecture on disaster prevention, fire extinguisher and earthquake simulations, training to call 119 etc.

【Interpreter】 There are English, Chinese, Korean, and Vietnamese Interpreters

【To apply】 Call, email, fax, or visit us with ①your name, ②address, ③phone number ④nationality, ⑤ email address, ⑥language preference (IF you need an interpreter) 【Deadline】 Sat, February 29th

【Sponsor】 Yamaguchi International Exchange Association 【Cosponsor】 Yamaguchi City

*All participants will get disaster prevention goods

面向外国居民的防灾教室

【时间】 2020年3月7日(星期六) 13:30~16:30 【费用】 免费

【地点】 山口县国际交流协会(山口市水の上町 1-7 三楼)

【对象·人数】 山口县在住的外国人 30人(按报名先后顺序)

【内容】 防灾讲演、灭火器体验、119 拨打训练、起震车体验等 ※参加者均可获赠防灾用品。

【翻译】 有英语、汉语、韩语、越南语翻译。

【报名】 ①姓名(请标注平假名读音)、②住址、③电话号码、④国籍、⑤电子邮箱、⑥所需翻译的语种(如果需要翻译) ※报名者请通过电话、电子邮件、FAX 或直接前来, 并告知①~⑥的信息。

【报名截止日期】 2020年2月29日(星期六) 【主办】 山口县国际交流协会 【联办】 山口市

외국인 주민을 위한 방재교실

【일시】 2020년 3월 7일(토) 13:30~16:30 【참가비】 무료

【장소】 야마구치현 국제교류협회(야마구치시 미즈노우에초 1-7, 3층)

【대상·정원】 야마구치현 거주 외국인/ 선착순 30명

【내용】 방재 강의, 소화기 체험, 119 신고 훈련, 지진차 체험 등

【통역】 영어, 중국어, 한국어, 베트남어 통역이 있습니다.

【신청】 ①성명(후리가나), ②주소, ③전화번호, ④국적, ⑤이메일 주소, ⑥(통역이 필요한 분의 경우) 희망 언어 ※전화·이메일·FAX·방문 중 하나를 통해 신청해 주십시오.

【신청 마감일】 2020년 2월 29일(토)

【주최】 야마구치현 국제교류협회 【공동주최】 야마구치시 ※참가자에게 방재 용품 증정

Lớp học phòng chống thiên tai dành cho người nước ngoài

【Thời gian】 Ngày 7 tháng 3 năm 2020 (Thứ bảy) từ 13:30 đến 16:30 【Phí tham gia】 Miễn phí

【Địa điểm】 Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Yamaguchi (Tầng 3 số 1-7 phố Mizunoue thành phố Yamaguchi)

【Đối tượng tham gia】 Người nước ngoài sống ở tỉnh Yamaguchi Giới hạn 30 người (Ưu tiên người đăng ký trước)

【Nội dung】 Thuyết trình về phòng chống thiên tai, trải nghiệm với bình chữa cháy, tập huấn cách thông báo đến số điện thoại 119, trải nghiệm ô tô trải nghiệm động đất...

【Phiên dịch】 Có phiên dịch tiếng Anh · tiếng Trung · tiếng Hàn · tiếng Việt.

【Đăng ký】 ①Họ tên (Phiên âm cách đọc), ②Địa chỉ, ③Số điện thoại, ④Quốc tịch, ⑤Hòm thư điện tử, ⑥ (Người cần phiên dịch) Ngôn ngữ mong muốn

※ Các mục từ ①~⑥ có thể đăng ký qua điện thoại, hòm thư điện tử, fax hay đến trực tiếp văn phòng.

【Hạn đăng ký】 Ngày 29 tháng 2 năm 2020 (Thứ bảy)

【Tổ chức】 Hiệp hội giao lưu quốc tế tỉnh Yamaguchi 【Đồng tổ chức】 Thành phố Yamaguchi

※Người tham gia sẽ nhận được phần quà là vật dụng phòng chống thiên tai.

もうしこ

申込み / To apply / 报名处 / 신청 / Đăng ký

こうえきざいだんほうじん やまぐちけんこくさいこうりゅうきょうかい

公益財団法人 山口県国際交流協会 Yamaguchi International Exchange Association

やまぐちしみず うえちょう

〒753-0082 山口市水の上町 1-7 / 1-7 Mizunoue-cho, Yamaguchi-shi, 753-0082

TEL : 083-925-7353

FAX : 083-920-4144

Email : yiea.info@yiea.or.jp

URL : https://yiea.or.jp/

